תהלים יח

TEHILIM 18

When the soul residing in Malchut is besieged by the dark, suffocating forces of the Sitra Achra, the fierce, purifying fire of Gevurah descends to shatter these restrictive husks and rescue the trapped sparks from the lowest depths. Elevated and empowered by this dramatic supernal influx, the earthly consciousness achieves total spiritual triumph, transforming the very darkness of worldly struggle into a perfected, shining vessel for the Ein Sof.

Cuando el alma que reside en Malchut es asediada por las fuerzas oscuras y sofocantes de Sitra Achra, el fuego feroz y purificador de Gevurah desciende para destrozar estas envolturas restrictivas y rescatar las chispas atrapadas en las profundidades más bajas. Elevada y fortalecida por esta dramática afluencia celestial, la conciencia terrenal alcanza un triunfo espiritual total, transformando la misma oscuridad de la lucha mundana en un recipiente perfecto y resplandeciente para el Ein Sof.

לַמְנַצֵּחַ לְעֶבֶד יהוה יאהדונהי לְדָוִד,
אֲשֶׁר דִּבֶּר לַיהוה יאהדונהי אֶת דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת,
בְּיוֹם הִצִּיל יהוה יאהדונהי אוֹתוֹ, מִכַּף כָּל אֹיְבָיו, וּמִיַּד שָׁאוּל.

Lamnatze-ach l’eved Adonai l’David,
asher diber Ladonai, et divrei hashirah hazot,
b’yom hitzil Adonai oto, mikaf kol oy’vav, umiyad Sha-ul.
For the Conductor, by the servant of Adonai, by David,
who spoke to Adonai, the words of this song,
on the day that Adonai rescued him, from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul.

Para el Conductor, por el siervo de Adonai, por David,
que habló a Adonai, las palabras de este cántico,
el día que Adonai lo rescató, de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl.

וַיֹּאמַר אֶרְחָמְךָ יהוה יאהדונהי חִזְקִי.

Vayomar ercham’cha Adonai chizki.
He said: I will love You, Adonai, my strength.
Él dijo: Te amaré, Adonai, mi fortaleza.

יהוה יאהדונהי סַלְעִי וּמְצוּדָתִי וּמְפַלְטִי,
אֵלִי צוּרִי אֶחֱסֶה בּוֹ, מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי.

Adonai sali umtzudati umfalti,
Eli tzuri echeseh bo, magini v’keren yishi misgabi.
Adonai is my Rock and my Fortress and my Shelter,
my Almighty One, my Rock in Whom I take refuge, my Defender and the Horn of my Salvation, my Stronghold.

Adonai es mi Roca y mi Fortaleza y mi Refugio,
mi Todopoderoso, mi Roca en quien me refugio, mi Defensor y el Cuerno de mi Salvación, mi Fortaleza.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

מְהֻלָּל אֶקְרָא יהוה יאהדונהי, וּמִן אוֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ.

M’hulal ekra Adonai, umin oy’vai ivashe-a.
With praise I call unto Adonai, and from my enemies I am saved.
Con alabanza invoco a Adonai, y de mis enemigos soy salvo.

אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי מָוֶת, וְנַחֲלֵי בְלִיַּעַל יְבַעֲתוּנִי.

Afafuni chevlei mavet, v’nachalei v’liya-al y’va-atuni.
I am surrounded by the pains of death, and streams of wicked people would frighten me.
Estoy rodeado por los dolores de la muerte, y corrientes de gente malvada me asustarían.

חֶבְלֵי שְׁאוֹל סְבָבוּנִי, קִדְּמוּנִי מוֹקְשֵׁי מָוֶת.

Chevlei sh’ol s’vavuni, kid’muni mok’shei mavet.
The pains of the grave surrounded me, I was confronted by the snares of death.
Los dolores del sepulcro me rodearon, fui confrontado por las asechanzas de la muerte.

בַּצַּר לִי אֶקְרָא יהוה יאהדונהי, וְאֶל אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ,
יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי, וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו תָּבוֹא בְאָזְנָיו.

Batzar li ekra Adonai, v’el Elohai ashave-a,
yishma meheichalo koli, v’shavati l’fanav tavo v’oznav.
In my distress I would call upon Adonai, and to my Elohim I would cry,
from His Temple He heard my voice, and my cry before Him would reach His ears.

En mi angustia clamaría a Adonai, y a mi Elohim clamaría,
desde Su Templo escuchó mi voz, y mi clamor ante Él llegaría a Sus oídos.

וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ,
וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ, וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי חָרָה לוֹ.

Vatigash vatirash ha-aretz,
umos’dei harim yirgazu, vayitga-ashu ki charah lo.
Then the earth quaked and roared,
and the foundations of the mountains trembled, and they were shaken on account of His anger.

Entonces la tierra tembló y rugió,
y se estremecieron los cimientos de los montes, y fueron estremecidos a causa de Su ira.

עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ,
וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל, גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ.

Alah ashan b’apo,
v’esh mipiv tochel, gechalim ba-aru mimenu.
Smoke rose up in His nostrils, and a devouring fire from His mouth, flaming coals blazed forth from Him.
Humo subió de sus narices, y fuego devorador de su boca, carbones llameantes ardían de él.

וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד, וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו.

Vayet shamayim vayerad, va-arafel tachat raglav.
And He bent the heavens and came down, thick darkness was beneath His feet.
Y Él inclinó los cielos y descendió, densas tinieblas estaban debajo de Sus pies.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

וַיִּרְכַּב עַל כְּרוּב וַיָּעׇף, וַיֵּדֶא עַל כַּנְפֵי רוּחַ.

Vayirkav al k'ruv vaya-of, vayede al kanfei ru-ach.

And He rode upon a cherub and flew, and He swooped on the wings of the wind.
Y cabalgó sobre un querubín y voló, y se abalanzó sobre las alas del viento.

יָשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ,
סְבִיבוֹתָיו סֻכָּתוֹ, חֶשְׁכַת מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים.

Yashet choshech sitro,
s'vivotav sukato, cheshchat mayim avei sh'chakim.

He made darkness His hiding place,
around Him is His shelter, the darkness of waters, thick clouds of the skies.

Hizo de las tinieblas su escondite,
a su alrededor está su refugio, las tinieblas de las aguas, las espesas nubes de los cielos.

מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ עָבָיו עָבְרוּ, בָּרָד וְגַחֲלֵי אֵשׁ.

Minogah negdo avav avru, barad v'gachalei esh.

From the brilliance before Him, His thick cloud passed, hail and coals of fire.
Del resplandor ante Él, pasó Su espesa nube, granizo y brasas de fuego.

וַיַּרְעֵם בַּשָּׁמַיִם יהוה יאהדונהי,
וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קֹלוֹ, בָּרָד וְגַחֲלֵי אֵשׁ.

Vayarem bashamayim Adonai,
v'Elyon yiten kolo, barad v'gachalei esh.

Adonai also thundered in the heavens,
and the Most High gave forth His voice, hail and coals of fire.

Adonai también tronó en los cielos,
y el Altísimo dio Su voz, granizo y brasas de fuego.

וַיִּשְׁלַח חִצָּיו וַיְפִיצֵם, וּבְרָקִים רָב וַיְהֻמֵּם.

Vayishlach chitzav vayfitzem, uvrakim rav vayhumem.

He sent forth His arrows and scattered them, and He shot lightning and He terrified them.
Envió sus flechas y los dispersó, y disparó relámpagos y los aterrorizó.

וַיֵּרָאוּ אֲפִיקֵי מַיִם, וַיִּגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל,
מִגַּעֲרָתְךָ יהוה יאהדונהי, מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפֶּךָ.

Vayera-u afikei mayim, vayigalu mos'dot tevel,
miga-arat'cha Adonai, minishmat ru-ach apecha.

Then the depths of water became visible, and the foundations of the world were laid bare,
by Your rebuke Adonai, by the blowing of the breath of Your nostrils.

Entonces las profundidades de las aguas se hicieron visibles, y los cimientos del mundo quedaron al descubierto,
por Tu reprensión, Adonai, por el soplo del aliento de Tus narices.

יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי, יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים.

Yishlach mimarom yikacheni, yamsheni mimayim rabim.

He sent from on high and took me, He drew me out of many waters.
Envió desde lo alto y me tomó, me sacó de muchas aguas.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז, וּמִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי.

Yatzileni me-oy'vi az, umison'ai ki am'tzu mimeni.

He saved me from my strong enemy, and from my foes when they overpowered me.
Me salvó de mi fuerte enemigo, y de mis enemigos cuando me vencieron.

יְקַדְּמוּנִי בְיוֹם אֵידִי, וַיְהִי יהוה יאהדונהי לְמִשְׁעָן לִי.

Y'kad'muni v'yom eidi, vay'hi Adonai l'mishan li.

They confronted me on the day of my misfortune, but Adonai was a support to me.
Me confrontaron el día de mi desgracia, pero Adonai fue un apoyo para mí.

וַיּוֹצִיאֵנִי לַמֶּרְחָב, יְחַלְּצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי.

Vayotzi-eni lamerchav, y'chal'tzeni ki chafetz bi.

And He brought me out into a wide space, He delivered me because He took delight in me.
Y me sacó a un espacio espacioso, me libró porque se deleitó en mí.

יִגְמְלֵנִי יהוה יאהדונהי כְּצִדְקִי, כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי.

Yigm'leni Adonai k'tzidki, k'vor yadai yashiv li.

Adonai rewarded me according to my righteousness, according to the purity of my hands He repaid me.
Adonai me recompensó conforme a mi justicia, conforme a la limpieza de mis manos me recompensó.

כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יהוה יאהדונהי, וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי.

Ki shamarti darchei Adonai, v'lo rashati me-Elohai.

For I have kept the ways of Adonai, and have not departed wickedly from my Elohim.
Porque he guardado los caminos de Adonai, y no me he apartado impíamente de mi Elohim.

כִּי כָל מִשְׁפָּטָיו לְנֶגְדִּי, וְחֻקֹּתָיו לֹא אָסִיר מֶנִּי.

Ki chol mishpatav l'negdi, v'chukotav lo asir meni.

For all His ordinances are before me, and His statutes I will not remove from myself.
Porque todas sus ordenanzas están delante de mí, y sus estatutos no los quitaré de mí.

וָאֱהִי תָמִים עִמּוֹ, וָאֶשְׁתַּמֵּר מֵעֲוֹנִי.

Va-ehi tamim imo, va-eshtamer me-avoni.

And I was innocent before Him, and I kept myself from iniquity.
Y yo era inocente delante de Él, y me guardé de la iniquidad.

וַיָּשֶׁב יהוה יאהדונהי לִי כְּצִדְקִי, כְּבֹר יָדַי לְנֶגֶד עֵינָיו.

Vayashev Adonai li ch'tzidki, k'vor yadai l'neged einav.

And Adonai has repaid me according to my righteousness, according to the purity of my hands before His eyes.
Y Adonai me ha pagado conforme a mi justicia, conforme a la limpieza de mis manos ante Sus ojos.

עִם חָסִיד תִּתְחַסָּד, עִם גִּבֹּר תָּמִים תִּתַּמָּם.

Im chasid titchasad, im g'var tamim titamam.

With a kind one, You show kindness, with one who is upright, You show Yourself upright.
Con el bondadoso, muestras benevolencia; con el recto, te muestras recto.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

עִם נָבָר תִּתְבָּרָר, וְעִם עִקֵּשׁ תִּתְפַּתָּל.

Im navar titbarar, v'im ikesh titpatal.

With the pure, You show Yourself pure, and with one who is crooked, You deal with deviously.

Con los puros te muestras puro, y con los torcidos los tratas con astucia.

כִּי אַתָּה עַם עָנִי תוֹשִׁיעַ, וְעֵינַיִם רָמוֹת תַּשְׁפִּיל.

Ki atah am ani toshi-a, v'einayim ramot tashpil.

For it is You Who saves a humble people, and You will humiliate those with haughty eyes.

Porque eres Tú Quien salva a un pueblo humilde, y humillarás a los de ojos altivos.

כִּי אַתָּה תָּאִיר נֵרִי, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי יַגִּיהַּ חָשְׁכִּי.

Ki atah ta-ir neri, Adonai Elohai yagiha choshki.

For it is You Who lights my lamp, Adonai my Elohim illuminates my darkness.

Porque eres Tú Quien enciende mi lámpara, Adonai mi Elohim ilumina mis tinieblas.

כִּי בְךָ אָרֻץ גְּדוּד, וּבֵאלֹהַי אֲדַלֶּג שׁוּר.

Ki v'cha arutz g'dud, Uvelohai adaleg shur.

For by You I run upon a troup, and with my Elohim I leap over a wall.

Porque por Ti corro sobre una tropa, y con mi Elohim salto sobre un muro.

הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ,

אִמְרַת יהוה יאהדונהי צְרוּפָה, מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko,

imrat Adonai tz'rufah, magen hu l'chol hachosim bo.

Perfect is the way of the Almighty One,

the utterance of Adonai is flawless, He is a shield for all who take refuge in Him.

Perfecto es el camino del Todopoderoso,

la palabra de Adonai es perfecta, Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יהוה יאהדונהי, וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi Eloha mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

For who is Elohim except Adonai, and who is a Rock except for our Elohim.

Porque ¿quién es Elohim sino Adonai, y que es Roca excepto nuestro Elohim.

הָאֵל הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל, וַיִּתֵּן תָּמִים דַּרְכִּי.

Ha-El ham'az'reni chayil, vayiten tamim darki.

It is the Almighty One Who girds me with strength, and makes my way perfect.

Es el Todopoderoso Quien me ciñe de fuerza, y hace perfecto mi camino.

מְשַׁוֶּה רַגְלַי כְּאַיָּלוֹת, וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי.

M'shaveh raglai ka-ayalot, v'al bamotai ya-amideni.

He makes my feet like those of a hind, and He stands me upon my high places.

Él hace mis pies como los de una cierva, y Él me sostiene sobre mis lugares altos.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה, וְנִחַתָּה קֶשֶׁת נְחוּשָׁה זְרוֹעֹתָי.

M'lamed yadai lamilchamah, v'nichatah keshet n'chushah z'ro-otai.

He trains my hands for war, so that a copper bow is bent by my arms.

Él entrena mis manos para la guerra, de modo que un arco de cobre es doblado por mis brazos.

וַתִּתֶּן לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ,
וִימִינְךָ תִסְעָדֵנִי, וְעַנְוָתְךָ תַרְבֵּנִי.

Vatiten li magen yishecha,
vimincha tisadeni, v'anvat'cha tarbeni.

You have given me the shield of Your salvation,
and Your right hand has sustained me, and Your gentleness has made me great.

Me has dado el escudo de tu salvación,
y tu diestra me ha sostenido, y tu benignidad me ha engrandecido.

תַּרְחִיב צַעֲדִי תַחְתָּי, וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי.

Tarchiv tza-adi tachtai, v'lo ma-adu karsulai.

You have broadened my steps beneath me, so that my feet did not slip.
Has ensanchado mis pasos debajo de mí, para que mis pies no resbalen.

אֶרְדּוֹף אוֹיְבַי וְאַשִּׂיגֵם, וְלֹא אָשׁוּב עַד כַּלּוֹתָם.

Erdof oy'vai v'asigem, v'lo ashuv ad kalotam.

I pursued my enemies and overtook them, and did not return until they were consumed.
Perseguí a mis enemigos y los alcancé, y no volví hasta que fueron consumidos.

אֶמְחָצֵם וְלֹא יְכֹלוּ קוּם, יִפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי.

Emchatzem v'lo yuch'lu kum, yip'lu tachat raglai.

I struck them down and they could not rise, they have fallen under my foot.
Los derribé y no pudieron levantarse, cayeron bajo mi pie.

וַתְּאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה, תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּי.

Vat'az'reni chayil lamilchamah, tachri-a kamai tachtai.

And You girded me with strength for battle, You have subdued under me those who rose up against me.
Y me ceñiste con fuerza para la batalla, Has sometido debajo de mí a los que se levantaron contra mí.

וְאוֹיְבַי נָתַתָּה לִי עֹרֶף, וּמְשַׂנְאַי אַצְמִיתֵם.

V'oy'vai natatah li oref, umson'ai atzmitem.

And my enemies You gave to me in retreat, and I cut down all my foes.
Y a mis enemigos me diste en retirada, y derribé a todos mis enemigos.

יְשַׁוְּעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ, עַל יהוה יאהדונהי וְלֹא עָנָם.

Y'shav'u v'ein moshi-a, al Adonai v'lo anam.

They cried out, but there was no savior, to Adonai but He did not answer them.
Gritaron, pero no había salvador, a Adonai pero Él no les respondió.

וְאֶשְׁחָקֵם כְּעָפָר עַל פְּנֵי רוּחַ, כְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקֵם.

V'eshchakem k'afar al p'nei ru-ach, k'tit chutzot arikem.

And I ground them as dust before the wind, like mud of the streets, I poured them out.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

Y los trituré como polvo al viento, como lodo de las calles, los derramé.

תְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עָם,
תְּשִׂימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם, עַם לֹא יָדַעְתִּי יַעַבְדוּנִי.

T'fal'teni merivei am,
t'simeni l'rosh goyim, am lo yadati ya-avduni.
You rescued me from the strife of the people,
You have made me the head of the nations, a people whom I have not known shall serve me.

Me libraste de las contiendas de los pueblos,
me pusiste por cabeza de las naciones, pueblo que yo no conocía me servirá.

לִשְׁמַע אְזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי, בְּנֵי נֵכָר יְכַחֲשׁוּ לִי.

L'shema ozen yisham'u li, b'nei nechar y'chachashu li.
As soon as they hear of me they shall obey me, foreigners shall submit themselves to me.
Tan pronto como oigan de mí, me obedecerán, los extranjeros se someterán a mí.

בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ, וְיַחְרְגוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם.

B'nei nechar yibolu, v'yachr'gu mimis-g'roteihem.
Foreigners shall wither, and they shall come trembling out of their borders.
Los extranjeros se marchitarán, y saldrán temblando de sus territorios.

חַי יהוה יאהדונהי וּבָרוּךְ צוּרִי, וְיָרוּם אֱלוֹהֵי יִשְׁעִי.

Chai Adonai uvaruch tzuri, v'yarum Elohei yishi.
Adonai lives, and Blessed is my Rock, and exalted is the Elohim of my salvation.
Adonai vive, y Bendita es mi Roca, y exaltado es el Elohim de mi salvación.

הָאֵל הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת לִי, וַיַּדְבֵּר עַמִּים תַּחְתָּי.

Ha-El hanoten n'kamot li, vayadber amim tachtai.
It is the Almighty One Who avenges me, and subjugates the peoples beneath me.
Es el Todopoderoso Quien me venga y subyuga a los pueblos debajo de mí.

מְפַלְּטִי מֵאֹיְבָי, אַף מִן קָמַי תְּרוֹמְמֵנִי, מֵאִישׁ חָמָס תַּצִּילֵנִי.

M'fal'ti me-oy'vai, af min kamai t'rom'meni, me-ish chamas tatzileni.
You rescue me from my enemies, even above those who rise up against me, from the violent person You deliver me.
Me rescatas de mis enemigos, incluso de los que se levantan contra mí, de la persona violenta Me libras.

עַל כֵּן אוֹדְךָ בַגּוֹיִם יהוה יאהדונהי, וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּרָה.

Al ken od'cha vagoyim Adonai, ulshimcha azamerah.
Therefore I will give thanks to You among the nations Adonai, and I will sing to Your Name.
Por tanto, te daré gracias entre las naciones, Adonai, y cantaré a tu nombre.

מַגְדִּיל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ,
וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ, לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם.

Magdil y'shu-ot malko,
v'oseh chesed limshicho, l'David ulzaro ad olam.
He magnifies the salvations of His king,
and does kindness to His anointed one, to David and to his seed forevermore.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

Engrandece las salvaciones de Su rey,
y hace misericordia con Su ungido, con David y con su descendencia para siempre.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.